

環境衛生及執照廳
Departamento de Higiene Ambiental e Licenciamento
Department of Environmental Hygiene and Licensing
行政執照處
Divisão de Licenciamento Administrativo
Division of Administrative Licensing

飲食及飲料場所-牌照續期申請
ESTABELECIMENTO DE COMIDAS
E BEBIDAS - PEDIDO DE
RENOVAÇÃO DA LICENÇA
FOOD & BEVERAGE
ESTABLISHMENT - APPLICATION
FOR RENEWAL OF LICENSE

持牌人填寫 / A preencher pelo titular da licença / To be filled by license holder

姓名 / 名稱 Nome / Designação Name			
聯絡電話 Telefone de contacto Contact telephone		圖文傳真 Fax Fax	

商號資料 / Dados do estabelecimento / Information of establishment

名稱 Designação Name			
牌照編號或地址 N.º da licença ou endereço License number or address			
電話 Telefone Telephone			

代領人資料 / Dados do representante para levantamento do documento requerido / Information about the representative to collect the document

姓名 Nome Name		聯絡電話 Telefone de contacto Contact telephone	
身份證明文件 Documento de identificação Identification document	<input type="checkbox"/> 澳門居民身份證 BIR / Macao SAR resident identity card <input type="checkbox"/> 其他 _____ Outro / Others	編號 Número Number	
電郵 E-mail E-mail			
備註 Nota Note			

收集個人資料聲明 / Declaração para Prestação de Dados Pessoais / Personal Information Collection Statement

<p>根據第 8/2005 號法律《個人資料保護法》的規定：</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 在本表格內所提供的個人資料及文件會用作處理本申請、服務統計、研究及/或登記用途，並將儲存於本署的資訊系統內，且用作處理本署所提供的各類服務及/或申請。 2. 基於履行法定義務，上述資料亦有可能轉交其他有權限實體。 3. 申請人有權依法申請查閱、更正或更新存於本署的個人資料。 4. 本署人員在處理所提供的個人資料時，均會作出保密及妥善保管的措施，直至該等資料使用完畢及保存期結束，屆時有關資料將按規定銷毀或封存。 	<p>Nos termos da Lei n.º 8/2005 "Lei da Protecção de Dados Pessoais":</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Os dados pessoais e documentos, constantes do formulário, serão utilizados no tratamento do presente pedido, estatísticas de serviços, fins de estudo e/ou de registo, e armazenados no sistema informático do IAM para fins de tratamento dos vários serviços e/ou pedidos dispensados pelo IAM. 2. Por razões de cumprimento das obrigações legais, esses dados podem ser transferidos para outras entidades competentes. 3. O requerente pode, nos termos da lei, consultar, rectificar e actualizar os dados pessoais na posse deste Instituto. 4. Ao tratar destes dados pessoais, o pessoal deste Instituto toma as devidas medidas de precaução e cumpre o dever de sigilo e de guarda, até terminar o fim a que se destinavam ou expirar o seu prazo de conservação. Neste caso, os dados serão, nos termos da disposição em vigor, destruídos ou bloqueados. 	<p>As stipulated in Law no. 8/2005 Personal Data Protection Act:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The personal information collected in this form and the documents submitted will be used for processing of this application, service statistics, research and/or registration purpose. The personal information and documents will be stored in the IAM's information system for the handling of various kinds of services and/or applications provided by the IAM. 2. Such information may be transferred to other authorized entities to fulfill statutory obligations. 3. The applicant has the right to request access to, and correction or update of the personal information in this application held by IAM. 4. The information collected in connection with your application will be kept confidential and treated with due care by IAM staff until the completion of your application and the expiry of the storage period. The information will then be destroyed or archived.
---	---	--

持牌人簽名及日期 / Assinatura do titular da licença e data / Signature of license holder and date

本人特此聲明，上述場所的設施符合核准之設計圖則及防火安全圖則，並知悉本表格內“申請須知”之內容。
Declaro que as instalações do estabelecimento acima referido estão conforme os desenhos e a planta de segurança contra incêndio aprovados e que tomei conhecimento do conteúdo das “Regras a observar” constantes do presente impresso de requerimento.
I hereby declare that the facilities at the aforesaid establishment are in compliance with the approved project design and fire safety plan. I have read and understand all the content stated in the “Notes for Application” of this form.

_____/_____/_____

收件登記
Registo de entrada
Receipt record

1. 續牌費用 / Despesa com a renovação da licença / Fee for renewal:

- a) 牌照在法定期限內續期，費用為澳門幣2,000.00元，另須繳交10%印花稅，合共澳門幣2,200.00元；

Renovação da licença dentro do prazo legalmente estipulado, pagamento da taxa de MOP2,000.00, acrescido de 10% de selo de verba, no montante total de MOP2,200.00;

Application for renewal of license before the expiry date is subject to a total fee of MOP2,200.00, which include renewal fee of MOP2,000.00 and 10 percent stamp duty;

- b) 牌照在法定期限屆滿後續期，根據刊登於二零零三年七月七日第27期《澳門特別行政區公報》第一組中第16/2003號行政法規第二十三條第六款之規定，費用為澳門幣4,000.00元，另須繳交10%印花稅，合共澳門幣4,400.00元。

Renovação da licença fora do prazo legamente estipulado, de acordo com a alínea 6) do artigo 23º do Regulamento Administrativo n.º 16/2003, publicado no dia 7 de Julho de 2003, no Boletim Oficial da RAEM n.º 27, I série, os estabelecimentos similares definidos no mesmo Diploma, cuja renovação da licenças ocorra fora do prazo devido, ficam sujeitos ao pagamento de uma taxa correspondente a MOP4,000.00, acrescido de 10% de selo de verba, no montante total de MOP4,400.00.

Pursuant to Paragraph 6, Article 23 of Administrative Regulation no. 16/2003 published on no. 27, Series I of Macao SAR Official Gazette dated July 7, 2003, application for renewal of license after its expiry date will be subject to a total fee of MOP4,400.00 which include a renewal fee of MOP4,000.00 and 10 percent stamp duty.

2. 如欲知悉場所之核准方案或相關部門設定的限制營運條件(如核准/禁止使用的燃料品種)，可向本署行政執照處，飲食/飲料場所一站式發牌服務機構申請查閱卷宗，或透過繳付費用申領已核准之場所圖則及相關部門發表之意見書副本。

Caso se pretenda tomar conhecimento do programa aprovado ou das respectivas condições restritivas de exploração, estabelecidos pelos serviços competentes, nomeadamente, tipos de combustíveis aprovados/proibidos, os interessados podem pedir a consulta dos processos junto da Divisão de Licenciamento Administrativo ou da Agência Única para Licenciamento de Estabelecimentos de Comidas e Bebidas, ou pedir o levantamento, mediante o pagamento de taxas, de cópias da planta aprovada do respectivo estabelecimento, bem como do parecer, emitido pelos serviços competentes.

For details about the approved drawings of the establishment or the operation regulations prescribed by the relevant department(s), such as the types of fuels allowed or forbidden, an access of the relevant documents can be requested by submitting an application to One-Stop Licensing Service for Food and Beverage Establishments, Division of Licensing, IAM, or alternatively, the photocopy of the approved drawings of the establishment and that of the comments from the relevant department(s) can be accessed upon payment of the relevant fee.

3. 申請項目的所需文件及其他注意事項，可瀏覽飲食及飲料場所一站式發牌服務專題網頁 <http://www.iam.gov.mo/onestop-fnb> 或市政署網頁 www.iam.gov.mo。

Outras observações e documentos necessários para o requerimento podem ser consultados na página electrónica da Agência Única para Licenciamento de Estabelecimentos de Comidas e Bebidas (<http://www.iam.gov.mo/onestop-fnb>) ou do Instituto para os Assuntos Municipais (www.iam.gov.mo).

For information about documents required and other important points for application items, please visit the thematic website of One-stop Licensing Service for Food and Beverage Establishments at <http://www.iam.gov.mo/onestop-fnb> or the website of IAM at www.iam.gov.mo.